

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Двадцать шестая сессия**  
**Женева, 3 – 7 февраля 2014 г.**

### **ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ДЛЯ АККРЕДИТОВАННЫХ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА О ВЗНОСАХ И ЗАЯВЛЕНИЯХ ОБ ОКАЗАНИИ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ**

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. В настоящем документе содержится информация, необходимая для отчета перед Межправительственным комитетом по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») о деятельности Добровольного фонда для аккредитованных коренных и местных общин («Фонд»). Правила изложены в Приложении к документу WO/GA/32/6, который был одобрен Генеральной Ассамблеей ВОИС на 32-й сессии в сентябре 2005 г. и впоследствии изменен Генеральной Ассамблеей на ее 39-й сессии в сентябре 2010 г.

2. Статья 6(f) правил гласит:

"(f) перед каждой сессией Комитета Генеральный директор ВОИС направляет участникам для сведения информационную записку с указанием:

- (i) объема добровольных взносов, внесенных в Фонд по состоянию на дату составления этого документа;
- (ii) организаций, внесших взносы (за исключением тех организаций, которые явно выразили желание сохранить свою анонимность);

- (iii) суммы наличных средств с учетом произведенных расходов;
- (iv) списка лиц, которые стали бенефициарами Фонда со времени представления предыдущей информационной записки;
- (v) лиц, которые были включены в число бенефициаров Фонда, но были вынуждены отозвать свое заявление;
- (vi) суммы, выделенной в виде поддержки каждому бенефициару; и
- (vii) достаточно подробных данных о кандидатах, запросивших поддержку для обеспечения их участия в следующей сессии.

Этот документ также направляется на имя каждого члена Консультативного совета для рассмотрения и обсуждения».

3. Настоящий документ является пересмотренным вариантом восемнадцатой такой информационной записки, которая требуется в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи ВОИС. Информация, которую необходимо сообщить участникам двадцать шестой сессии Комитета, представляет собой следующее:

Объем добровольных взносов, внесенных в Фонд по состоянию на 7 декабря 2013 г., и имена доноров:

86 092,60 шв. франка (эквивалент 500 тыс. шв. крон на эту дату), переведенных 7 ноября 2006 г. Шведской международной программой по биоразнообразию (SwedBio/CBM);

31 684 шв. франка (эквивалент 20 тыс. евро на эту дату), переведенных 20 декабря 2006 г. правительством Франции;

29 992,50 шв. франка (эквивалент 25 тыс. долл. США на эту дату), переведенных 27 марта 2007 г. Фондом Кристенсена;

150 тыс. шв. франков, переведенных 8 июня 2007 г. Швейцарским федеральным институтом интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария;

5 965,27 шв. франка (эквивалент 5 тыс. долл. США на эту дату), переведенных 14 августа 2007 г. Министерством науки и технологии, Южная Африка;

98 255,16 шв. франка (эквивалент 60 тыс. евро на эту дату), переведенных 20 декабря 2007 г. правительством Норвегии;

100 000 шв. франков, переведенных 7 февраля 2008 г. Швейцарским Федеральным институтом интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария;

12 500 шв. франков (эквивалент 13 441 долл. США на эту дату), переведенных 25 марта 2011 г. Министерством науки и технологии, Южная Африка;

500 шв. франков (эквивалент 573 долл. США на эту дату), переведенных 10 мая 2011 г. анонимным спонсором;

89 500 шв. франков (эквивалент 100 тыс. австралийских долл. на эту дату), переведенных 20 октября 2011 г. правительством Австралии;

15 тыс. шв. франков, переведенных 20 июня 2013 г. правительством Австралии; и

4 694,40 шв. франка, переведенных 20 июня 2013 г. правительством Новой Зеландии.

Общая сумма внесенных в Фонд добровольных взносов по состоянию на 7 декабря 2013 г. составляет 624 183,93 шв. франка.

Сумма средств, имеющихся в наличии:

- сумма средств, имеющихся в наличии, по состоянию на 7 декабря 2013 г., включая банковский процент: 4 602,70 шв. франка;
- сумма ассигнованных средств по состоянию на 7 декабря 2013 г.: 4 200 шв. франков;
- сумма средств, имеющихся в наличии, за вычетом ассигнованных средств по состоянию на 7 декабря 2013 г.: 402,70 шв. франка.

Список лиц, получивших финансовую поддержку со времени представления предыдущей информационной записки<sup>1</sup>:

для участия в двадцать пятой сессии Комитета:

Mr. Hamadi AG MOHAMED ABBA

Национальность: Мали

Почтовый адрес: Nouakchott, Mauritania

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

ADJMOR

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Tombouctou, Mali

Mr. Albert DETERVILLE

Национальность: Сент-Люсия

Почтовый адрес: Castries, Saint Lucia

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Indigenous People (Bethéchilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Castries, Saint Lucia

Mrs. Chinara SADYKOVA

Национальность: Кыргызстан

Почтовый адрес: Bishkek, Kyrgyzstan

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Public Association Regional Centers for Education for Sustainable Development RCE

Kyrgyzstan

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Bishkek, Kyrgyzstan

Mrs. Nongpoklai SINHA

Национальность: Бангладеш

Почтовый адрес: Sylhet, Bangladesh

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Ethnic Community Development Organization (ECDO)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Sylhet, Bangladesh

---

<sup>1</sup> См. документ WIPO/GRTKF/IC/25/INF/4 от 21 июня 2013 г.

Кандидат, который был рекомендован для получения финансовой поддержки для участия в двадцать шестой сессии Комитета<sup>2</sup>, и для которого в Фонде имелось достаточно средств по состоянию на 7 декабря 2013 г.:

Ms. Jackline Margis KURARU

Национальность: Кения

Почтовый адрес: Nanyuki, Kenya

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Maasai Cultural Heritage Foundation

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Nanyuki, Kenya

Кандидаты, которые были рекомендованы для получения финансовой поддержки для участия в двадцать шестой сессии Комитета, но для которых в Фонде не имелось достаточно средств по состоянию на 7 декабря 2013 г. (в порядке очередности):

Ms. Lucia Fernanda INACIO BELFORT

Национальность: Бразилия

Почтовый адрес: Brasilia, Brazil

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

*Instituto Indígena Brasileiro da Propriedade Intelectual (INBRAPI)*

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Brasilia, Brazil

Ms. Patricia ADJEI

Национальность: Австралия

Почтовый адрес: Woolloomooloo, Australia

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Arts Law Centre of Australia

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Woolloomooloo, Australia

Mr. Ngwang SONAM SHERPA

Национальность: Непал

Почтовый адрес: Kathmandu, Nepal

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: Nepal

Indigenous Nationalities Preservation Association (NINPA)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Kathmandu, Nepal

Г-жа Гульвайра КУЦЕНКО

Национальность: Российская Федерация

Почтовый адрес: Бийск, Алтайский край, Российская Федерация

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Информационно-образовательная Сеть коренных народов «Льыоравэтльан» (ЛИОСКН)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Горно-Алтайск, Российская

Федерация

Mr. Albert DETERVILLE

Национальность: Сент-Люсия

Почтовый адрес: Castries, Saint Lucia

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Indigenous People (Bethelchilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Castries, Saint Lucia

Покрыты расходы на их участие в двадцать шестой сессии Комитета:

Mr. Hamadi AG MOHAMED ABBA: 4 073,85 шв. франка

<sup>2</sup> См. список этих бенефициаров в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/25/INF/6 от 18 июля 2013 г.

Mr. Albert DETERVILLE: 2 894 шв. франка<sup>3</sup>

Mrs. Chinara SADYKOVA: 4 499,85 шв. франков

Mrs. Nongpoklai SINHA: 4 533,35 шв. франка

Намечены финансовые ассигнования или покрыты расходы на их участие в двадцать шестой сессии Комитета<sup>4</sup>:

Ms. Jackline Margis KURARU: 4 200 шв. франков

Список кандидатов, обратившихся за финансовой поддержкой для участия в следующей сессии Комитета (в алфавитном порядке на английском языке)

Mr. Babagana ABUBAKAR

Национальность: Нигерия

Почтовый адрес: Maiduguri (Borno), Nigeria

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:  
*Kanuri Development Association*

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Maiduguri (Borno), Nigeria

Mr. Hamadi AG MOHAMED ABBA

Национальность: Мали

Почтовый адрес: Nouakchott, Mauritania

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:  
ADJMOR

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Tombouctou, Mali

Mr. Isah BUKENYA

Национальность: Уганда

Почтовый адрес: Kampala, Uganda

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:  
Civil Society Organizations' Network for Sustainable Agriculture and Environment in East Africa  
(CISONET)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Kampala, Uganda

Mr. Luis Gonzaga BUSTAMANTE MARÍN

Национальность: Колумбия

Почтовый адрес: Pereira, Colombia

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:  
*Corporación Red Nacional de Mujeres Comunes, Comunitarias, Indígenas y Campesinas de la República de Colombia*

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Pereira, Colombia

Mrs. Alba Lucía CASTAÑEDA VELEZ

Национальность: Колумбия

Почтовый адрес: Pereira, Colombia

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:  
*Corporación Red Nacional de Mujeres Comunes, Comunitarias, Indígenas y Campesinas de la República de Colombia*

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Pereira, Colombia

<sup>3</sup> По просьбе г-на Детервилля ему выплачены лишь суточные на период проведения мероприятия.

<sup>4</sup> Окончательные расходы будут указаны в следующей соответствующей информационной записке, касающейся Добровольного фонда.

Mr. Estebancio CASTRO DIAZ

Национальность: Панама

Почтовый адрес: Wellington, New Zealand

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: International Indian Treaty Council

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Panama City, Panama

Mr. Nelson DE LEÓN KANTULE

Национальность: Панама

Почтовый адрес: Panama City, Panama

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

*Asociación Kunas Unidos por Naguana* (KUNA)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Corregimiento San Felipe, Panama

Mr. Albert DETERVILLE

Национальность: Сент-Люсия

Почтовый адрес: Castries, Saint Lucia

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Indigenous People (Bethechilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Castries, Saint Lucia

Mr. Sam Yatiri FLORES DUEÑAS

Национальность: Перу

Почтовый адрес: Puno, Peru

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

*Organización de la Nación Aymara* (ONA)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Puno, Peru

Mr. Moussa KANTA IBRAHIM

Национальность: Нигер

Почтовый адрес: Zinder, Niger

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

*Association Santé, Education, Démocratie* (ASED)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Agadez, Niger

Ms. Taous NAIT SID

Национальность: Алжир

Почтовый адрес: Tizi-Ouzou, Algeria

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

*Association de femmes de femmes de Kabylie* (AFK)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Tizi-Ouzou, Algeria

Mrs. Dora OGBOI

Национальность: Нигерия

Почтовый адрес: Benin City, Nigeria

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

West Africa Coalition for Indigenous Peoples' Rights (WACIPR)

Seat of the accredited observer: Benin City, Nigeria

Mr. Dilip Singh RAI

Национальность: Непал

Почтовый адрес: Sagarmatha, Nepal

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: Association of

Nepal Kirat Kulung Language and Cultural Development (ANKKLCD)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Dharan, Nepal

Mr. Kamal Kumar RAI  
Национальность: Непал  
Почтовый адрес: Kathmandu, Nepal  
Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: Himalayan Folklore and Biodiversity Study Program, IPs Society for Wetland Biodiversity Conservation Nepal  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Kathmandu, Nepal

Mr. Stephen RWAGWERI  
Национальность: Уганда  
Почтовый адрес: Fort Portal, Uganda  
Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: Engabu Za Tooro (Tooro Youth Platform for Action)  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Fort Portal, Uganda

Mrs. Chinara SADYKOVA  
Национальность: Кыргызстан  
Почтовый адрес: Bishkek, Kyrgyzstan  
Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: Public Association Regional Centers for Education for Sustainable Development RCE Kyrgyzstan  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Bishkek, Kyrgyzstan

Mr. Séverin SINDIZERA  
Национальность: Бурунди  
Почтовый адрес: Bujumbura, Burundi  
Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: *Association for Integration and Sustainable Development in Burundi (AIDB)*  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Bujumbura, Burundi

Mr. Lakshmikanta SINGH  
Национальность: Бангладеш  
Почтовый адрес: Sylhet, Bangladesh  
Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: Ethnic Community Development Organization (ECDO)  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Sylhet, Bangladesh

Mrs. Nongpoklai SINHA  
Национальность: Бангладеш  
Почтовый адрес: Sylhet, Bangladesh  
Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: Ethnic Community Development Organization (ECDO)  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Sylhet, Bangladesh

Mr. Ngwang SONAM SHERPA  
Национальность: Непал  
Почтовый адрес: Kathmandu, Nepal  
Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата: Nepal Indigenous Nationalities Preservation Association (NINPA)  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Kathmandu, Nepal

Ms. Tarisi VUNIDILO  
Национальность: Фиджи  
Почтовый адрес: Auckland, New Zealand

Название аккредитованного наблюдателя, который предлагает кандидата:

Pacific Islands Museums Association (PIMA)

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Port Vila, Vanuatu

4. *Комитету предлагается  
принять к сведению содержание  
настоящего документа.*

[Конец документа]